

Livre de Ben Sirac le Sage, chapitre 3

- ¹⁷ Mon fils, accomplis toute chose dans l'humilité, et tu seras aimé plus qu'un bienfaiteur.
¹⁸ Plus tu es grand, plus il faut t'abaisser : tu trouveras grâce devant le Seigneur.
²⁰ Grande est la puissance du Seigneur, et les humbles lui rendent gloire.
²⁸ La condition de l'orgueilleux est sans remède, car la racine du mal est en lui.
²⁹ Qui est sensé médite les maximes de la sagesse ; l'idéal du sage, c'est une oreille qui écoute.

Psaume 67

Béni soit le Seigneur : il élève les humbles.

- ⁴ Les justes sont en fête, ils exultent ; devant la face de Dieu ils dansent de joie.
⁵ Chantez pour Dieu, jouez pour son nom, Son nom est Le Seigneur ; dansez devant sa face.
⁶ Père des orphelins, défenseur des veuves, tel est Dieu dans sa sainte demeure.
⁷ A l'isolé, Dieu accorde une maison ; aux captifs, il rend la liberté.
¹⁰ Tu répandais sur ton héritage une pluie généreuse, et quand il défailait, toi, tu le soutenais.
¹¹ Sur les lieux où campait ton troupeau, tu le soutenais, Dieu qui es bon pour le pauvre.

Lettre aux Hébreux, chapitre 12

- Frères, quand vous êtes venus vers Dieu,
¹⁸ vous n'êtes pas venus vers une réalité palpable, embrasée par le feu,
comme la montagne du Sinaï : pas d'obscurité, de ténèbres ni d'ouragan,
¹⁹ pas de son de trompettes
ni de paroles prononcées par cette voix que les fils d'Israël demandèrent à ne plus entendre.
²² Mais vous êtes venus vers la montagne de Sion et vers la ville du Dieu vivant,
la Jérusalem céleste, vers des myriades d'anges en fête
²³ et vers l'assemblée des premiers-nés dont les noms sont inscrits dans les cieux.
Vous êtes venus vers Dieu, le juge de tous, et vers les esprits des justes amenés à la perfection.
²⁴ Vous êtes venus vers Jésus, le médiateur d'une alliance nouvelle.

Alléluia. Alléluia. Prenez sur vous mon joug, dit le Seigneur, devenez mes disciples, car je suis doux et humble de cœur. **Alléluia.**

Évangile selon saint Luc, chapitre 14

¹ Un jour de sabbat, Jésus était entré dans la maison d'un chef des pharisiens pour y prendre son repas, et ces derniers l'observaient.

² Or voici qu'il y avait devant lui un homme atteint d'hydropisie.

³ Prenant la parole, Jésus s'adressa aux docteurs de la Loi et aux pharisiens pour leur demander :

« Est-il permis, oui ou non, de faire une guérison le jour du sabbat ? »

⁴ Ils gardèrent le silence. Tenant alors le malade, Jésus le guérit et le laissa aller.

⁵ Puis il leur dit : « Si l'un de vous a un fils ou un bœuf qui tombe dans un puits, ne va-t-il pas aussitôt l'en retirer, même le jour du sabbat ? »

⁶ Et ils furent incapables de trouver une réponse.

⁷ Jésus dit une parabole aux invités lorsqu'il remarqua comment ils choisissaient les premières places, et il leur dit :

⁸ « Quand quelqu'un t'invite à des noces, ne va pas t'installer à la première place, de peur qu'il ait invité un autre plus considéré que toi.

⁹ Alors, celui qui vous a invités, toi et lui, viendra te dire : "Cède-lui ta place" ; et, à ce moment, tu iras, plein de honte, prendre la dernière place.

¹⁰ Au contraire, quand tu es invité, va te mettre à la dernière place.

Alors, quand viendra celui qui t'a invité, il te dira : "Mon ami, avance plus haut", et ce sera pour toi un honneur aux yeux de tous ceux qui seront à la table avec toi.

¹¹ En effet, quiconque s'élève sera abaissé ; et qui s'abaisse sera élevé. »

¹² Jésus disait aussi à celui qui l'avait invité :

« Quand tu donnes un déjeuner ou un dîner, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni de riches voisins ; sinon, eux aussi te rendraient l'invitation et ce serait pour toi un don en retour.

¹³ Au contraire, quand tu donnes une réception, invite des pauvres, des estropiés, des boiteux, des aveugles ;

¹⁴ heureux seras-tu, parce qu'ils n'ont rien à te donner en retour : cela te sera rendu à la résurrection des justes. »

¹⁵ En entendant parler Jésus, un des convives lui dit : « Heureux celui qui participera au repas dans le royaume de Dieu ! »

¹⁶ Jésus lui dit : « Un homme donnait un grand dîner, et il avait invité beaucoup de monde... [*parabole des invités remplacés par des pauvres*]

Remarques sur le vocabulaire grec employé

v1

Le grec ne cite pas Jésus mais parle de « il » ou « lui ». Idem aux versets 7 et 12.

1^{re} occurrence du verbe (rare dans la Bible) observer / παρατηρέω (ou intriguer, épier, surveiller) : *L'impie peut intriguer contre le juste et grincer des dents contre lui* [Ps 36,12].

2^e occurrence : *Si tu retiens les fautes, Seigneur Seigneur, qui subsistera ?* [Ps 120,3]

Autres occurrences dans l'évangile de Luc : *Les scribes et les pharisiens observaient Jésus pour voir s'il ferait une guérison le jour du sabbat ; ils auraient ainsi un motif pour l'accuser* [Lc 6,7].

Ils se mirent alors à le surveiller et envoyèrent des espions qui jouaient le rôle d'hommes justes pour prendre sa parole en défaut, afin de le livrer à l'autorité et au pouvoir du gouverneur [Lc 20,20].

v5

Le taureau (ici bœuf) se dit « Tor » en araméen. On peut comprendre : *a son fils ou sa Torah qui tombe dans une citerne...*

Les disciples des rabbis juifs ayant une grande capacité de mémoire se vantaient d'être des « citernes » (puits). L'enseignement de Jésus est un enseignement léger (pour la mémoire) [Mt 11,30].

v7

Le verbe inviter / καλέω veut aussi dire appeler (Jésus appelle ses apôtres), ou donner un nom. Il est très courant (7 occurrences dans le présent passage).

1^{re} occurrence de choisir / ἐκλέγω : *les fils des dieux s'aperçurent que les filles des hommes étaient belles. Ils prirent pour eux des femmes parmi toutes celles qu'ils avaient distinguées (choisies)* [Gn 6,2].
Marie a choisi la meilleure part, elle ne lui sera pas enlevée [Lc 10,42].

Le mot composé première place / πρωτοκλισία est spécifique aux synoptiques (5 occurrences dans la Bible). C'est littéralement le premier divan, la place d'honneur à table.

v8

Noces ou festin / γάμος (banquet de mariage). 1^{re} occurrence : *Jacob dit alors à Laban : « Donne-moi ma femme car les jours que je te devais sont accomplis et je veux m'unir à elle. » Laban rassembla tous les gens de l'endroit et fit un festin* [Gn 29,21-22]M

Luc utilise une seule autre fois ce mot : *Soyez comme des gens qui attendent leur maître à son retour des noces, pour lui ouvrir dès qu'il arrivera et frappera à la porte* [Lc 12,36].

La portée de la parabole se limite-t-elle aux noces ?

Qui pourrait être le « quelqu'un » qui invite à des noces ?

Sauf de rares occurrences dans l'ancien testament, seul l'évangile de Luc utilise le verbe s'installer ou plutôt se mettre à table / κατακλίνω (s'asseoir, se coucher) [voir Lc 7,36 ; Lc 9,14-15 (multiplication des pains) ; Lc 24,30].

v9

La place / τόπος est ici non pas le divan (place à table), mais le lieu, l'endroit. C'est un mot très courant qui a donné topographie en français.

Cette « place » ne serait pas dans les noces ?

L'adjectif dernier / ἔσχατος a été utilisé peu avant : *il y a des derniers qui seront premiers, et des premiers qui seront derniers* [Lc 13,30].

v10

Se mettre / ἀναπίπτω a un sens voisin de s'installer (v8), mais c'est un verbe différent utilisé trois autres fois par Luc [Lc 11,37 ; 17,7 ; 22,14].

Avancer ou monter / προσαναβαίνω est un verbe composé très rare. Unique occurrence dans le pentateuque : *Le peuple ne peut pas monter sur la montagne du Sinaï, puisque, toi-même, tu nous as avertis en ces termes : “Délimite la montagne et sanctifie-la.”* [Ex 19,23]

Plus haut / ἀνώτερος est un adjectif très rare (une seule occurrence dans les évangiles).

Le mot honneur / δόξα, très courant dans les psaumes, veut dire gloire. La 1^{re} occurrence vise Jacob [Gn 31,1;16], la suivante Joseph [Gn 45,13]. Dans l'évangile de Luc, la 1^{re} occurrence vise le Seigneur Dieu [annonce aux bergers, Lc 2,9;14], et la dernière est : *Ne fallait-il pas que le Christ souffrît cela pour entrer dans sa gloire ?* [Lc 24,26]

Le mot composé étant à table avec / συνανάκειμαι, très rare, revient au verset 15 où il est traduit par convives. Dans ce verset, participera au repas (traduction éloignée du grec) est littéralement mangera du pain / φάγεται ἄρτον.

v11

La même phrase revient plus loin [le pharisien et le publicain, Lc 18,14].

1^{re} occurrence du verbe s'élever / ὑψόω : Les eaux grossirent et soulevèrent l'arche qui s'éleva au-dessus de la terre [Gn 7,17]. Voir aussi le magnificat [Lc 1,52] et *Et toi, Capharnaüm, seras-tu élevée jusqu'au ciel ? Non ! Jusqu'au séjour des morts tu descendras !* [Lc 10,15]

1^{re} occurrence du verbe abaisser ou humilier, opprimer / ταπεινός : Dieu dit à Abram : « Sache-le bien : tes descendants seront des immigrants dans un pays qui ne leur appartient pas. On en fera des esclaves, on les opprimera pendant quatre cents ans [Gn 15,13].

Tout ravin sera comblé, toute montagne et toute colline seront abaissées [Lc 3,5].

Maintenant a lieu le jugement de ce monde ; maintenant le prince de ce monde va être jeté dehors ; et moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai à moi tous les hommes. » Il signifiait par là de quel genre de mort il allait mourir [Jn 12,31-33].

Aurais-je commis une faute lorsque, m'abaissant pour vous élever, je vous ai annoncé l'Évangile de Dieu gratuitement ? [2 Co 11,7]

Abaissez-vous devant le Seigneur, et il vous élèvera [Ja 4,10].

Abaissez-vous donc sous la main puissante de Dieu, pour qu'il vous élève en temps voulu [1 P 5,6].

v12

Le verbe donner, repris au v13, est littéralement faire ou créer / ποιέω. Au v14 (donner en retour), c'est un autre mot qui est utilisé (ἀνταποδίδωμι).

Les mots déjeuner / ἄριστον et dîner / δεῖπνον sont peu fréquents dans la Bible [voir Lc 11,38 ; 14,16;17;24 ; 20,46].

N'invite pas tes amis... invite des pauvres (v13) : ce n'est pas le même verbe que dans le reste du texte, mais le verbe appeler, donner de la voix / φωνέω.

1^{re} occurrence de parents ou famille / συγγενής dans l'évangile de Luc : *Ses voisins et sa famille apprirent que le Seigneur lui avait montré la grandeur de sa miséricorde, et ils se réjouissaient avec elle [Lc 1,58].*

1^{re} occurrence de voisins / γείτων : *Chaque femme demandera à sa voisine et à l'étrangère qui réside en sa maison des objets d'argent, des objets d'or et des manteaux : vous les ferez porter par vos fils et vos filles. Ainsi vous dépouillerez les Égyptiens [Ex 3,22].*

1^{re} occurrence du substantif don en retour / ανταπόδομα ou du verbe correspondant : *Comme ils étaient sortis de la ville mais n'étaient pas encore loin, Joseph dit à son intendant : « Debout ! Poursuis ces hommes, rattrape-les, et tu leur diras : “Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ? [Gn 44,4]*

Occurrence suivante : *Voyant que leur père était mort, les frères de Joseph se dirent : « Si jamais Joseph nous prenait en haine, s'il allait nous rendre tout le mal que nous lui avons fait... » [Gn 50,15].*

Ce substantif exprime rendre, le bien pour le bien ou le mal pour le mal. Luc ne l'utilise qu'ici, et sous la forme verbale au v14.

v13

Le mot réception / δοχή, rare dans la Bible, est différent des mots précédents (noces, déjeuner, dîner).

1^{re} occurrence : *L'enfant grandit, et il fut sevré. Abraham donna un grand festin le jour où Isaac fut sevré [Gn 21,8].* Seule autre occurrence chez Luc : *Lévi donna pour Jésus une grande réception dans sa maison ; il y avait là une foule nombreuse de publicains et d'autres gens attablés avec eux [Lc 5,29].*

Le mot pauvre / πτωχός contient un tau (évoquant la croix) et un khi (première lettre du mot Christ). Il signifie davantage mendiant que pauvre.

Le mot boiteux / χωλός commence par un khi, et le mot aveugle / τυφλός par un tau.

Le mot estropié / ανάπειρος, très rare, est repris peu après : *pris de colère, le maître de maison dit à son serviteur : “Dépêche-toi d'aller sur les places et dans les rues de la ville ; les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux, amène-les ici.” [Lc 14,21]*

v14

Donner en retour / ανταποδίδωμι et rendre sont le même verbe grec répété (voir commentaire au v12).

Le premier juste / δίκαιος est Noé [Gn 6,9 ; 7,1].

Quelques citations des Pères de l'Église

Ces citations sont extraites de la « Catena Aurea », la chaîne d'or que l'on trouve en intégralité [sur internet](#). C'est une compilation réalisée par Thomas d'Aquin des commentaires des Pères de l'Église sur les quatre évangiles, classés verset par verset.

S. Bas. (Règl. développ., quest. 21.) Prendre la dernière place dans les repas, est chose louable pour tous, mais vouloir s'en emparer avec obstination est une action digne de blâme, parce qu'elle trouble l'ordre et devient une cause de tumulte, et une contestation soulevée à ce sujet, vous rend semblables à ceux qui se disputent la première place. Nous devons donc laisser au maître du festin, comme l'observe Notre-Seigneur, le soin de placer ses convives, C'est ainsi que nous nous supporterons mutuellement en toute patience et en toute charité, nous traitant les uns les autres avec déférence selon l'ordre, et fuyant toute vaine gloire et toute ostentation. Nous ne chercherons pas non plus à pratiquer une humilité affectée au prix de vives contestations, mais nous paraîtrons humbles surtout par la condescendance mutuelle et par la patience. Car l'amour de la contestation et de la dispute est un plus grand signe d'orgueil, que de s'asseoir à la première place, quand on ne la prend que par obéissance.

Bède. Mais puisque l'Évangéliste appelle cet enseignement une parabole, examinons brièvement quel en est le sens figuré. Que celui qui est invité aux noces de Jésus-Christ et de son Église, et qui se trouve par la foi en union avec les membres de l'Église, ne s'enorgueillisse pas de ses mérites, comme s'il était plus élevé que les autres, car il sera obligé de céder la place à un plus honorable que lui, bien qu'invité après lui, lorsqu'il se verra précédé par l'ardeur de ceux qui l'ont suivi dans les voies ouvertes par Jésus-Christ, Et il descendra couvert de confusion à la dernière place, quand il reconnaîtra la supériorité des autres sur lui, et qu'il se verra obligé de rabattre de la haute estime qu'il avait de sa vertu. On s'assoie à la dernière place quand on met en pratique la recommandation de l'Esprit saint : " Plus vous êtes grand, plus vous devez vous humilier en toutes choses. " (Si 3,20.) Alors le Seigneur donnant le nom d'ami à celui qu'il trouvera dans ces sentiments d'humilité, lui commandera de monter plus haut, car quiconque s'humilie comme un enfant, est le plus grand dans le royaume des cieux. (Mt 18,4.) Remarquez ces paroles : " Alors ce sera une gloire pour vous ; " ne cherchez donc pas maintenant ce qui vous est réservé pour la fin. On peut aussi cependant l'entendre de cette vie, car Notre-Seigneur entre tous les jours dans la salle du festin nuptial, tous les jours il abaisse les orgueilleux, et répand en si grande abondance dans le cœur des humbles les dons de son esprit, que tous les convives, c'est-à-dire l'assemblée des fidèles les admire et les honore. La conclusion générale qui termine cette parabole, prouve qu'il faut entendre dans un sens plus élevé les paroles de Notre-Seigneur, car il n'est pas vrai de dire que tous ceux qui s'élèvent devant les hommes, soient abaissés, ou que ceux qui s'humilient devant les hommes soient exaltés par eux, mais celui qui s'enorgueillit de ses mérites sera certainement humilié par le Seigneur, et celui qui s'humilie des bienfaits qu'il en a reçus sera élevé par sa main puissante.

Un commentaire remarquable de mars 2021

https://www.youtube.com/watch?v=7lZYvU0JEgY&ab_channel=EgliseprotestantedeLaRencontre